of) honey and raisins coagulates, lift it off the fire down to the ground, and sprinkle the (previous) ingredients on it; (finally) store it in a vessel, and use it.

Chapter Eleven

on

the Preparation of Hierata

[152]
The preparation of the Lūgādiya\textsuperscript{101} which is useful (because) it draws out from the depth of the body disparate residues, (whether) tough, viscid, putrid, or burning; (further it is useful against) convulsions, epilepsy, leprosy, apoplexy, hemiplegia, elephantiasis, vitiligo, lichen, tetter, hemicrania, headache, vertigo, deafness, melancholy, hydrophobia, mental confusion, paranoia, difficulty in breathing, inflammation, renal complaints, earache, alopecia, ophiasis, bad chronic inveterate ulcers, and it makes the menstrual blood flow that stopped untimely

Take the pulp of colocynth five \textit{dirham}; grilled sea onion, agaric, scammony, black hellebore, ammoniacum, and garlic germander two and a half \textit{dirham} of each; Cretan dodder, wall germander, bdellium africanaum, and Socotra aloe three \textit{dirham} of each; calamint, Indian laurel, hypericum, white horehound, germander, cassia, black pepper, white pepper, long pepper, saffron, cinnamon, polypody, opopanax, sagapenum, myrrh, parsley, ‘long’ birthwort, absinthe sap, spurge, Indian spikenard, grape ivy, and ginger two \textit{dirham} of each; Greek gentian and French lavender one and a half \textit{dirham} of each. These ingredients are brought together by pounding and straining, (then) they are soaked,

\textsuperscript{100} iyāraḡāt, pl. of iyāraḡ < ἱερὰ (ἀντίδοτος) “remedy filled with or manifesting divine power”, see Liddell/Scott Lexicon 820 and 822; hierata were considered particularly effective or ‘divine’ (thence the Arabic explanation of ἱερὰ is dawāʾ ilāhī), cf. Ullmann Medizin 296.

\textsuperscript{101} Lūgādiyā (hiera) < ἱερὰ Λογαδίου “the divine remedy of Logadios”, a physician who is only known through a quotation by Aetios of Amida (fl. mid 6th century CE), see PRA 13/990.
as far as possible, in pure wine of good quality or in wine boiled down to (either) one half or one third, kneaded with clarified honey (in a ratio of) one to three, stored in a vessel, and used after six months. You should know that this remedy is being made (in the hospital) for twenty years (now) and not (once) have any of its effects been found worthy of blame, (which is why) you could use it for thirty years and (still have) no (reason to) curse it. In fact, it dives into the veins and purifies them, operating like a treacle, and (moreover) it is useful against phlegmatic and quartan fever; (when administered) for (the purpose of) purification, a potion (may be made by using) from it half a *mitqāl* with hot water; it may (also) be taken as a snuff, just like the (remedy called) *šīltā*;¹⁰² it opens obstructions of the brain and cleanses it; and as for (the treatment of) diarrhoea, a perfect potion (may be made by using) from it four *mitqāl* with dodder- and agaric-water in which raisins have been melted, or (else) with hot water, as required.

[153]

The preparation of the *Gālīnūs hiera*¹⁰³ which is useful against hemiplegia, facial paralysis, colic, convulsions, and limpness; it rids the body from disparate viscid residues, tightens the flaccid bladder, and (stops) involuntary secretion of urine

Take the pulp of colocynth, agaric, grilled sea onion, ammoniacum, scammony, black hellebore, hypericum, and spurge seventeen *dirham* of each; Indian polypody, Cretan dodder, bdellium africanum, wall germander, white horehound, and cassia nine *dirham* of each; myrrh, sagapenum, ‘long’ birthwort, black pepper, white pepper, long pepper, cinnamon, opopanax, castoreum, and parsley four *dirham* of each—some physicians (also) put four *dirham* of saffron into it. These ingredients are brought together by pounding and straining, (then) they are soaked, as far as possible, in pure wine of good quality or in wine boiled down to one third, kneaded with clarified honey (in a ratio of) one to three, stored in a vessel, and after six months a potion (may be made) by using from it four *dirham* with hot water, as

¹⁰² For the Arabic prototype of this old Syrian ‘panacea’ see Kahl Sābūr¹ and Sābūr² no. 57.

¹⁰³ *Gālīnūs hiera* < ἱερὰ Γαληνοῦ “the divine remedy of Galen” of Pergamon (d. 199 CE), the famous physician on whom see e.g. Kudlien/Wilson “Galen” passim.